

**Paritair Subcomité voor de schoeiselindustrie,
de laarzenmakers en de maatwerkers**

**Sous-commission paritaire de l'industrie de la
chaussure, des bottiers et des chausseurs**

Collectieve arbeidsovereenkomst van 4 juli 2005

Convention collective de travail du 4 juli 2005

Arbeidsvoorwaarden van de werklieden en
werksters

Conditions de travail des ouvriers et ouvrières

HOOFDSTUK I. Toepassingsgebied

CHAPITRE Ier. Champ d'application

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werklieden, werksters en op de huisarbeiders en -arbeidsters, hierna genoemd "werklieden" en op de werkgevers van de ondernemingen welke ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de schoeiselindustrie, de laarzenmakers en de maatwerkers, te weten voor de volgende bedrijfssectoren, met inbegrip van de voorbereiding en/of de afwerking :

Article 1er. La présente convention collective de travail s'applique aux ouvriers, ouvrières et aux travailleurs et travailleuses à domicile, ci-après dénommés "ouvriers", et aux employeurs des entreprises ressortissant à la Sous-commission paritaire de l'industrie de la chaussure, des bottiers et des chausseurs, ce pour les secteurs d'activité suivants, y compris la préparation et/ou le finissage :

a) de vervaardiging van schoenen en pantoffels en de gedeelten in leder ervan; de laarzenmakers en de maatwerkmakers; de vervangingsartikelen worden gelijkgesteld met lederartikelen voor zover een gelijkaardige beroepskennis is vereist; het herstellen van schoenen;

a) la fabrication de chaussures et pantoufles et de leurs parties en cuir; les bottiers et les chausseurs; les articles de remplacement sont assimilés aux articles en cuir pour autant qu'une connaissance professionnelle similaire soit requise; la réparation de chaussures;

NEERLEGGING-DÉPÔT

REGISTR.-ENREGISTR.

15-07-2005

02-08-2005

NR.
N°

75.948/60/128.02

b) de ondernemingen welke zich hoofdzakelijk inlaten met de groot- of kleinhandel van de onder a) vermelde voorwerpen.

b) les entreprises qui, en ordre pincipal, s'occupent du commerce en gros ou en détail des objets repris sous a).

Wanneer de bepalingen van deze collectieve arbeidsovereenkomst slechts van toepassing zijn op de "regelmatige huisarbeiders" zal hiervan telkens melding worden gemaakt.

Lorsque les dispositions de la présente convention collective de travail ne s'appliquent qu'aux "travailleurs à domicile réguliers", il en sera chaque fois fait mention.

Onder "regelmatige huisarbeider" wordt verstaan, de huisarbeider die, tijdens de betrokken toepassingsperiode, een loon verdiende dat ten minste gelijk is aan 90 pct. van het referteloon van een fabrieksarbeider die is tewerkgesteld in dezelfde klasse van functies als de belanghebbende. In het loon is noch de vergoeding voor het gebruik van eigen machine of materiaal, noch de vergoeding voor de levering van bijhorigheden begrepen.

Par "travailleur à domicile régulier" on entend le travailleur à domicile qui, pendant la période d'application concernée, a gagné un salaire s'élevant au moins à 90 p.c. du salaire de référence d'un ouvrier d'usine occupé dans la même classe de fonctions que l'intéressé. Dans le salaire n'est pas comprise l'indemnité pour l'emploi de machine ou matériel propres, ni l'indemnité pour fourniture d'accessoires.

Het in vorig lid bedoelde referteloon wordt vastgesteld door het conventioneel minimumuurloon te vermenigvuldigen met het hierna vastgestelde aantal uren, eventueel verminderd met het aantal uren verloren wegens ziekte, bevalling, militaire dienst, betaalde vakantie, ongeval van de belanghebbende, evenals met zijn gecontroleerde werkloosheidsdagen voor de in aanmerking genomen periode.

Le salaire de référence, visé à l'alinéa précédent, s'établit en multipliant le salaire horaire minimum conventionnel par le nombre d'heures déterminé ci-après, éventuellement diminué du nombre d'heures perdues par suite de maladie, accouchement, service militaire, congés payés, accident de l'intéressé, ainsi que de ses jours de chômage contrôlés pour la période considérée.

HOOFDSTUK II. *Classificatie van de functies*

CHAPITRE II. *Classification des fonctions*

Art. 2. De classificatie van de functies wordt als volgt vastgesteld :

Art. 2. La classification des fonctions est fixée comme suit :

Eerste klasse van functies :

Première classe de fonctions :

Volledig oppinnen machine;

Montage complet machine;

Snijden met volledige vakkennis;	Coupe avec connaissance professionnelle complète;
Tigen kappen met volledige vakkennis van het snijden;	Brochage complet avec connaissance professionnelle complète de la coupe;
Binnenzolen naaien Goodyear;	Couture première Goodyear;
Optrekken met machine.	Tirage à la machine.
Tweede klasse van functies :	Deuxième classe de fonctions :
Oppinnen Kneipp;	Montage Kneipp;
Brocheren op leest;	Brochage sur forme;
Volledig kappen zolen;	Brochage complet de semelles;
Onvolledig oppinnen machine;	Montage incomplet machine;
Oppinnen hand;	Montage main;
Optrekken hand;	Tirage à la main;
Randen krammen;	Cramponnage trépointes;
Gewoon snijden in leder;	Coupe ordinaire en peausserie;
Onvolledig tigen kappen;	Brochage incomplet de tiges;
Doornaaien;	Couture de part en part;
Naaien met steekmachine;	Couture machine petits-points;
Werkuitzetten van tigen en benodigdheden, zolen, binnenzolen, contreforts, kortom : organisatie van het werk;	Distribution de tiges et fournitures, semelles, premières, contreforts, en un mot : organisation du travail;
Lederen talons grof glaspapieren;	Verrage de talons gros grains;
Talons insteken met de hand;	Pose talons main;
Frezen;	Fraisage;
Gradueren met machine;	Graduer à la machine;
Effen kloppen met machine;	Rabattre machine;

Schoenmaken met de hand, voor zover de uitgevoerde arbeid de vakkennis van het schoenmaken vergt, bij voorbeeld tigen rechtzetten na optrekken, de talons per paar opzetten.

Derde klasse van functies :

Oppinnen achterwerk automatische machine;

Randen afzuiveren en naaien van binnenzolen;

Prikkelen (steekopzetten);

Allamen;

Lederen talons schrooien;

Lederen talons fijn glaspapieren;

Binnenzolen opleggen;

Plakwerk machine;

Binnenzolen groeven Goodyear;

Talons opzetten machine;

Kelen met band glaspapieren;

Volledig voering snijden;

Voering kappen;

Halzen, flanken kappen;

Likken zolen;

Deklappen van damesschoenen frezen, automatische machine;

Zolen opleggen;

Groeven maken;

Deklappen en binnenzolen frezen;

Kneipp schrooien;

Travail de cordonnerie à la main à condition que le travail effectué exige la connaissance professionnelle de la cordonnerie, par exemple, rectifier les tiges après tirage en long, poser les talons par paire.

Troisième classe de fonctions :

Montage emboîtement machine automatique;

Rafrâichissage trépointes après couture première;

Marquage du point;

Déformes lisses;

Fraisage talons cuir;

Verrage talons fin grain;

Poses premières;

Soudure machine;

Gravure première Goodyear;

Pose talons machine;

Verrage gorges au ruban;

Coupe complète doublure;

Brochage doublure;

Brochage collets, flancs;

Lissage semelles;

Fraisage bon-bouts dames, machine automatique;

Pose semelle;

Gravure;

Fraisage bon-bouts et première;

Fraisage Kneipp;

Karderen na oppinnen.

Cardage après montage.

Volwaardig magazijnier met materiaalkennis die ook de taak van chauffeur uitoefent

Magasinier à part entier avec connaissance des matériaux qui exerce également la tâche de chauffeur

Vierde klasse van functies :

Quatrième classe de fonctions :

De vierde klasse van functies omvat al de functies vermeld in de vorige klassen en welke worden uitgeoefend door de werklieden-beginnelingen tussen de derde en de zesde maand volgend op hun indienstneming in de onderneming.

La quatrième classe de fonctions comprend toutes les fonctions mentionnées dans les classes précédentes et exercées par les ouvriers débutants entre le troisième et le sixième mois qui suivent leur embauchage dans l'entreprise.

Vijfde klasse van functies :

Cinquième classe de fonctions :

De vijfde klasse omvat al de functies van de vorige klassen en welke worden uitgeoefend door de werklieden-beginnelingen die voor het eerst een functie uitoefenen in de schoeiselindustrie, de laarzenmakers en de maatwerkers tijdens de eerste twee maanden, volgend op hun indienstneming in de onderneming.

La cinquième classe comprend toutes les fonctions des classes précédentes et exercées par les ouvriers débutants qui exercent pour la première fois une fonction dans l'industrie de la chaussure, des bottiers et des chausseurs, pendant les deux premiers mois qui suivent l'embauchage dans l'entreprise.

Zesde klasse van functies :

Sixième classe de fonctions :

Volledig tigen stikken en voorvoeten opstikken;

Piquage complet tiges et empeignes;

Volledig schalmen;

Parage complet;

Volledig perforeren;

Perforage complet;

Volledig inplooien;

Remplissage complet;

Stikken pekmachine;

Piquage machine à poix;

Schoenen nazien;

Contrôle des chaussures;

Oppinen Kneipp;

Montage Kneipp;

Overtrekken met niet-automatisch pistool.

Recouvrement au pistolet non automatique.

Zevende klasse van functies :

Onvolledig stikken;
 Onvolledig schalmen;
 Onvolledig perforeren;
 Onvolledig inplooien;
 Uitsnijden;
 Afreden;
 Opdoen;
 Ponceren;
 Tigen boorden;
 Zolen glaspapieren;
 Talons overtrekken;
 Bedienen van toebind-, ring- en **haakmachine**;
 Voering schalmen;
 Contreforts en toppen glaspapieren;
 Lijksels schilderen;
 Zolen pappen;
 Kardenen;
 Contreforts en toppen insteken;
 In dozen steken;
 Binnenzolen inpakken;
 Polieren met niet-automatisch pistool.

Septième classe de fonctions :

Piquage incomplet;
 Parage incomplet;
 Perforage incomplet;
 Remplissage incomplet;
 Rafrâchissage de tiges;
 Déforme;
 Bichonnage;
 Ponçage;
 Bordures tiges;
 Verrage semelles;
 Recouvrement de talons;
 Service machine à lacer, poser oeillets et crochets;
 Parage doublure;
 Verrage contreforts et bouts durs;
 Teinture lisses;
 Teinture semelles;
 Cardage;
 Placement contreforts et bouts durs;
 Mise en boîtes;
 Encollage première;
 Polissage au pistolet non automatique.

Achtste klasse van functies :

De achtste klasse van functies **omvat** de in de vorige klassen niet vermelde functies.

Negende klasse van functies :

De negende klasse van functies omvat de in klassen 6 tot 8 beoogde functies **welke** worden uitgeoefend door de werklieden-beginnelingen, die voor het eerst een functie uitoefenen in de schoeiselindustrie, de laarzenmakers en de maatwerkers, tijdens de eerste twee **maanden** volgend op hun indienstneming in de **onderneming**.

Veelwaardige functies.

Een functie wordt **als** veelwaardig beschouwd wanneer zij de opeenvolgende **uitvoering** van twee of **meer** enkelvoudige functies omvat welke al dan niet gelijkwaardig zijn en in de **classificatie** voorkomen, op voorwaarde nochtans dat zij met een normale kwaliteit en rendement wordt uitgevoerd en dat het **geval** zich regelmatig voordoet, ongeacht de duur van de **uitvoering** ervan.

Niet vermelde functies.

De in deze classificatie niet opgenomen functies worden door de **leden** van het Paritair Subcomité voor de schoeiselindustrie, de laarzenmakers en de maatwerkers gerangschikt in één van de **bovenvermelde** klassen van functies.

Huitième classe de fonctions :

La huitième classe de fonctions comprend les fonctions non mentionnées dans les classes précédentes.

Neuvième classe de fonctions :

La neuvième classe de fonctions comprend les fonctions visées aux classes 6 à 8 et exercées par les ouvriers débutants qui exercent pour la première fois une fonction dans l'industrie de la chaussure, des bottiers et des chausseurs, pendant les deux premiers mois qui suivent l'embauchage dans l'entreprise.

Fonctions polyvalentes.

Une fonction est considérée comme polyvalente quand elle comprend l'exécution consécutive de deux ou plusieurs fonctions simples, équivalentes ou non, et **reprises** dans la classification, à condition toutefois qu'elle soit exécutée avec une qualité et un rendement normal et qu'elle revête un caractère de régularité, quelle que soit la durée de son exécution.

Fonctions non mentionnées.

Les fonctions non mentionnées dans la présente classification sont rangées dans une des classes de fonctions reprises ci-devant, par les membres de la Sous-commission paritaire de l'industrie de la chaussure, des bottiers et des chausseurs.

Niet meer bestaande functies kunnen op dezelfde wijze worden afgeschreven.

Des fonctions qui n'existent plus peuvent, de la même façon, être supprimées.

De werklieden, tewerkgesteld in de schoenherstellerij, worden ondergebracht in volgende klassen van functies :

Les ouvriers occupés dans la réparation de chaussures sont classés dans les classes de fonctions suivantes :

A. Ambachtelijk schoenherstellerij :

A. Réparation de chaussure artisanale :

- minder geschoolden : vijfde klasse van functies;

- moins qualifiés : cinquième classe de fonctions;

- geschoolden : vierde klasse van functies.

- qualifiés : quatrième classe de fonctions.

B. Snelschoenherstellerij :

B. Réparation de chaussures rapide :

- minder geschoolden : vierde klasse van functies;

- moins qualifiés : quatrième classe de fonctions;

- geschoolden : derde klasse van functies.

- qualifiés : troisième classe de fonctions.

HOOFDSTUK III. *Lonen*

CHAPITRE III. *Salaires*

Art. 3. De minimumuurlonen worden vanaf 1 april 2005 als volgt vastgesteld in een arbeidstijdregeling van 37 uur 20 minuten per week :

Art. 3. Les salaires horaires minimums sont fixés comme suit à partir du 1er avril 2005 pour un régime de travail de 37 heures 20 minutes par semaine :

Klasse van functies	EUR	Classe de fonctions	EUR
-	-	-	-
1	10,1770	1	10,1770
2	9,9325	2	9,9325
3	9,7975	3	9,7975
4	9,6140	4	9,6140
5	9,3985	5	9,3985
6	9,3070	6	9,3070
7	9,1980	7	9,1980
8	9,0270	8	9,0270
9	8,8675	9	8,8675

Klasse van functies	EUR	Classe de fonctions	EUR
-	-	-	-

A. Ambachtelijke schoenherstellerij

- minder geschoolden	9,3990
- geschoolden	9,6140

B. Snelschoenherstellerij

- minder geschoolden	9,6140
- geschoolden	9,7980

Art. 4. Na 6 maanden ononderbroken dienst in dezelfde onderneming, ontvangen de werklieden van de 3e en van de 8e klasse van functies respectievelijk het voor de 2e en de 7e klasse van functies vastgestelde loon.

A. Réparation de chaussures artisanale :

- moins qualifiés	9,3990
- qualifiés	9,6140

B. Réparation de chaussures rapide :

- moins qualifiés	9,6140
- qualifiés	9,7980

Art. 4. Après 6 mois de services ininterrompus dans la même entreprise, les ouvriers de la 3e et de la 8e classe de fonctions perçoivent le salaire respectivement pour la 2e et la 7e classe de fonctions.

Art. 5. Onverminderd **elke** gunstiger loonregeling, welke mogelijk reeds van kracht is, en de loontoeslagen welke zouden worden verleend volgens andere vooraf bepaalde maatstaven **zoals speciale kennis, rendement of om elke andere reden**, hebben de werklieden die een veelwaardige functie uitoefenen voor al de in elke eenvoudige functie gewerkte **uren**, recht op een **loon** dat ten **minste** gelijk is aan het loon :

- a) dat overeenstemt met de hoogste klasse van functies wanneer de uitgeoefende functies in twee of meerdere klassen zijn ingedeeld;
- b) van hun klasse van functies, verhoogd met 2 of met 3 pct., wanneer zij respectievelijk twee eenvoudige of drie en **meer** functies van gelijke waarde, volgens de **classificatie** van de **functies**, uitoefenen.

De toevallige vervanging welke tot de uitvoering van een andere taak aanleiding geeft, doet niet onmiddellijk een veelwaardige functie ontstaan. De vervanger kan evenwel aanspraak **maken** op het verhoogde loon, zoals bepaald in b) hierboven, gedurende een zogenaamde waarborgperiode, welke aan de werkelijke duur van de vervanging gelijk is.

De werkmán die in de loop van twee opeenvolgende jaren toevallige vervangingen verricht waarvan de totale werkelijke duur zes maanden bereikt (het vierde van de werkperiode), wordt beschouwd als een veelwaardige functie uit te oefenen zodra de totale duur van zes maanden is bereikt.

Art. 5. Sans préjudice de tout système de rémunération plus favorable, éventuellement déjà en vigueur, et des suppléments de salaires qui seraient accordés en raison d'autres critères préétablis, tels que connaissance spéciale, le rendement ou toute autre raison, les ouvriers remplissant une fonction polyvalente ont droit pour toutes les heures prestées dans chaque fonction simple exécutée, à un salaire au moins égal à :

- a) celui correspondant à la classe de fonctions la plus élevée lorsque les fonctions exercées sont réparties en deux ou plusieurs classes;
- b) celui de leur classe de fonctions, majoré de 2 ou 3 p.c., quand ils exercent respectivement deux fonctions simples ou trois et plus de valeur égale, selon la classification des fonctions.

Le remplacement accidentel entraînant l'exécution d'une autre tâche ne crée pas immédiatement une fonction polyvalente. Toutefois, le remplaçant peut prétendre au salaire majoré comme prévu au b) ci-dessus, pendant une période, dite de garantie, égale à la durée réelle du remplacement.

L'ouvrier qui, au cours d'une période de deux années consécutives, effectue des remplacements accidentels dont la durée réelle totale atteint six mois (le quart de la période de travail) est considéré comme exerçant une fonction polyvalente dès le moment où la durée totale de six mois est atteinte.

Minderjarigen

Mineurs d'âge

Art. 6. De minimumuurlonen van de minderjarige werklieden worden volgens leeftijd vanaf 1 april 2005 vastgesteld :

Art. 6. Les salaires horaires minimums des ouvriers mineurs d'âge à partir du 1^{er} avril 2005 sont fixés, selon l'âge :

a) op navermelde percentages van de minimumuurlonen van de **meerderjarigen** en dit voor de klassen van functies 3, 4, 7 en 8 :

a) aux pourcentages suivants des salaires horaires minima des majeurs, et ce pour les classes de fonctions 3, 4, 7 et 8 :

Leeftijd	Percentage	Age	Pourcentage
-	-	-	-
16 jaar	60	16 ans	60
16 1/2 jaar	65	16 1/2 ans	65
17 jaar	70	17 ans	70
17 1/2 jaar	75	17 1/2 ans	75
18 jaar	80	18 ans	80
18 1/2 jaar	85	18 1/2 ans	85

b) op navermelde bedragen :

b) aux taux suivants :

Leeftijd : 19 jaar		Age : 19 ans	
Klasse van functies	EUR	Classe de fonctions	EUR
-	-	-	-
3	9,0645	3	9,0645
4	8,8895	4	8,8895
7	8,5210	7	8,5210
8	8,3925	8	8,3925

Leeftijd: 19 1/2 jaar		Age : 19 1/2 ans	
Klasse van functies	EUR	Classe de fonctions	EUR
-	-	-	-
3	9,4255	3	9,4255
4	9,2475	4	9,2475
7	8,8700	7	8,8700
8	8,7145	8	8,7145

Vanaf zijn twintigste verjaardag ontvangt de minderjarige werkman het minimumuurloon van de meerderjarige werkman dat in artikel 3 voor de klasse van de functie welke hij uitoefent, is voorzien.

Dès son vingtième anniversaire, l'ouvrier mineur d'âge reçoit le salaire horaire minimum de l'ouvrier majeur, prévu à l'article 3 pour la classe de la fonction qu'il exerce.

Art. 7. De **minimumuurlonen** van de leerjongens en leermeisjes, houders van een einddiploma afgeleverd door een dagvakschool van het schoenbedrijf, worden met 0,04 EUR verhoogd. De leerjongens en leermeisjes die ervan **laten** blijken dat zij geregeld de avondcursussen van een vakschool van het schoenbedrijf volgen of die houder zijn van een einddiploma dat voor **zulke** cursussen wordt afgeleverd, ontvangen een bijslag van 0,02 EUR.

Art. 7. Les salaires horaires minimums des apprentis et apprenties, porteurs d'un diplôme de fin d'études délivré par une école professionnelle de jour de l'industrie de la chaussure, sont majorés de 0,04 EUR.

Les apprentis et apprenties qui établissent leur fréquentation assidue au cours du soir d'une école professionnelle de l'industrie de la chaussure ou qui sont porteurs d'un diplôme de fin d'études délivré pour de tels cours perçoivent un supplément de 0,02 EUR.

Art. 8. De toepassing van de artikelen 6 en 7 mag de mogelijkheid niet uitsluiten hogere lonen toe te kennen aan de minderjarige werklieden die bij de uitvoering van de hen opgelegde taak het **bewijs** leveren een grotere kennis te hebben dan deze welke **normaal** voor hun leeftijd wordt vereist. In **geval** van betwisting kan de vakbondsafgevaardigde het geval met de werkgever onderzoeken.

Art. 8. L'application des articles 6 et 7 ne peut exclure la possibilité d'octroyer des salaires plus élevés aux ouvriers mineurs d'âge qui dans l'exécution de la tâche qui leur est confiée, prouvent qu'ils ont une plus grande connaissance que celle qui est exigée normalement pour leur âge. En cas de contestation, le délégué syndical peut examiner le cas avec l'employeur.

Art. 9. § 1. De verhoging van de lonen in de loop van de jaren 2005-2006 omwille van collectieve loonsverhoging (zie § 2) en omwille van de indexaanpassingen wordt vastgelegd op 4,5 % en deze berekening gebeurt op het referte-uurloon van 10,14 EUR.

Art. 9. § 1^{er}. L'augmentation des salaires au cours des années 2005-2006 en raison de l'augmentation salariale collective (voir § 2) et en raison des adaptations à l'indice est fixée à 4,5%. Ce calcul se fait sur la base du salaire horaire de référence de 10,14 EUR.

§ 2. Verhoging van 0,05 EUR per uur op 1 juli 2005 en van 0,03 EUR per uur op 1 april 2006 voor de **conventionele** en de **reële** lonen. Dit komt overeen met een verhoging van 0,79 % op het referte-uurloon.

§ 2. Une augmentation de 0,05 EUR par heure au 1^{er} juillet 2005 et de 0,03 EUR par heure au 1^{er} avril 2006 pour les salaires conventionnels et réels. Cela revient à une augmentation de 0,79 % sur le salaire horaire de référence.

§ 3. Op 1 oktober 2006 gebeurt de volgende afrekening: 4,50 % min 0,79 % = 3,71 % min (som van de procentuele indexaties gedurende 2005-2006).

§ 3. Le 1^{er} octobre 2006, la liquidation se fait comme suit : 4,50 % - 0,79 % = 3,71 % - (somme des indexations en pour-cent au cours de 2005-2006).

Dit procentueel resultaat wordt vermenigvuldigd met het referte-uurloon van 10,14 EUR.

Ce résultat en pour-cent est multiplié par le salaire horaire de référence de 10,14 EUR.

Indien deze formule een positief resultaat geeft, worden op 1 oktober 2006 de conventionele en de **reële lonen** verhoogd met dit resultaat.

Indien deze formule een negatief resultaat geeft, worden op 1 oktober 2006 de conventionele en de **reële lonen** niet verder verhoogd.

§ 4. De loonsverhoging voor de minderjarige werklieden onder de 19 jaar word berekend volgens de leeftijdspercentage vastgesteld in artikel 6 a).

Si cette formule donne un résultat positif, les salaires conventionnels et réels seront majorés de ce résultat au 1^{er} octobre 2006.

Si cette formule donne un résultat négatif, les salaires conventionnels et réels ne seront plus augmentés davantage au 1^{er} octobre 2006.

§ 4. L'augmentation salariale pour les ouvriers mineurs d'âge, âgés de moins de 19 ans, est calculé suivant le pourcentage d'âge fixés à l'article 6 a).

Stukwerk

Art. 10. Voor stukwerk uitgevoerd op de fabriek of thuis, is het loon van één uur arbeid ten minste gelijk aan het in de artikelen 3 tot en met 6 vastgestelde minimumuurloon, verhoogd met 10pct.

Travail à la pièce

Art. 10. Pour le travail à la pièce exécuté à l'usine ou à domicile, le salaire d'une heure de travail est au moins égal au salaire horaire minimum fixé par les articles 3 à 6, majoré de 10 p.c.

Huisarbeid

Art. 11. De tarieven voor de huisarbeid worden in tijdseenheden uitgedrukt.

Travail à domicile

Art. 11. Les tarifs relatifs au travail à domicile sont exprimés en unités de temps.

Aan de huisarbeiders wordt een sleuteltabel van omzetting van de tijden in geldsommen ter beschikking gesteld. Deze wordt eveneens aangeplakt in de werkplaatsen en plaatsen waar zij hun behoeften komen halen.

Une table-clef de conversion des temps en monnaie est mise à la disposition des travailleurs à domicile. Elle est également affichée dans les ateliers et les endroits où ils viennent prendre leurs fournitures.

Art. 12. De werkgever houdt de huisarbeider bij het inleveren of het afhalen van het werk zo weinig mogelijk op.

Art. 12. Lors de la livraison ou de la prise en charge du travail, l'employeur retient le travailleur à domicile le moins possible.

Deze laatste biedt zich stipt op het vastgestelde uur aan. De wachttijd mag niet langer zijn dan vijfenveertig minuten.

Ce dernier se présente ponctuellement à l'heure fixée. Le temps d'attente ne peut être supérieur à quarante-cinq minutes.

Eens deze grens overschreden, ontvangt de huisarbeider het bedongen loon dat met zijn kwalificatie overeenstemt, voor de tijd welke deze vijfenveertig minuten overschrijdt.

Une fois cette limite dépassée, le travailleur à domicile touche le salaire conventionnel correspondant à sa qualification, pour le temps qui dépasse les quarante-cinq minutes.

Overloon

Art. 13. Onder "overloon" wordt verstaan het gedeelte van het uurloon dat aan de werkmán voor de betaalperiode, boven het bedongen minimumuurloon van zijn klasse van functie werd betaald.

De overlonen, zoals bepaald in vorig lid, worden aan de in de artikelen 3 tot en met 9 vastgestelde minimumuurlonen toegevoegd.

HOOFDSTUK IV.

Koppeling van de lonen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen

Art. 14. De lonen zijn gekoppeld aan het indexcijfer van de consumptieprijzen overeenkomstig de collectieve arbeidsovereenkomst van 2 oktober 2001 betreffende de koppeling van de lonen en uitkeringen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen.

HOOFDSTUK V. *Arbeidsduur*

Art. 15. De conventionele wekelijkse arbeidsduur is vastgesteld op 37 uren 20 minuten, zoals reeds bepaald bij artikel 2 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 januari 1985, gesloten in hetzelfde paritair subcomité, betreffende de bevordering van de werkgelegenheid voor de jaren 1985-1986, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 28 juni 1985, Belgisch Staatsblad van 28 augustus 1985.

HOOFDSTUK VI. *Ploegenarbeid*

Sursalaire

Art. 13. Par "sursalaire" s'entend la partie du salaire horaire payé à l'ouvrier pour la période de paie, dépassant le salaire horaire minimum conventionnel de sa classe de fonction.

Les sursalaires, tels que définis à l'alinéa précédent, sont ajoutés aux salaires horaires minimums fixés aux articles 3 à 9.

CHAPITRE IV.

Rattachement des salaires à l'indice des prix à la consommation

Art. 14. Les salaires sont rattachés à l'indice des prix à la consommation, conformément à la convention collective de travail du 2 octobre 2001 relative à la liaison des salaires et indemnités à l'indice des prix à la consommation.

CHAPITRE V. *Durée de travail*

Art. 15. La durée hebdomadaire conventionnelle du travail est fixée à 37 heures 20 minutes, telle que prévue à l'article 2 de la convention collective de travail du 30 janvier 1985, conclue au sein de la même sous-commission paritaire, concernant la promotion de l'emploi pour les années 1985-1986, rendue obligatoire par arrêté royal du 28 juin 1985, Moniteur belge du 28 août 1985.

CHAPITRE VI. *Travail en équipes*

Art. 16. De werklieden die in opeenvolgende ploegen werken, hebben recht op een premie gelijk aan 5 pct. van het voor de klasse van functies waartoe zij behoren vastgestelde uurloon. De schafttijd wordt betaald als werkelijke arbeid ten belope van dertig minuten.

Art. 16. Les ouvriers travaillant en équipes successives bénéficient d'une prime égale à 5 p.c. du salaire horaire prévu pour la classe de fonctions à laquelle ils appartiennent. Le temps de repos est rémunéré au même titre que le travail effectif à concurrence de trente minutes.

Art. 17. Bij beslissing van de ondernemingsraad of bij ontstentenis ervan, na akkoord van de vakbondsafvaardiging of wanneer deze laatste niet bestaat, na akkoord van de vertegenwoordigers van de werknemersorganisaties welke in het Paritair Subcomité voor de schoeiselindustrie, de laarzenmakers en de maatwerkers zijn vertegenwoordigd, mag de werkgever, wanneer het noodzakelijk is, een nachtploeg invoeren, onverminderd de bepalingen van de arbeidswet van 16 maart 1971.

Art. 17. Sur décision du conseil d'entreprise, ou à défaut de celui-ci, après accord de la délégation syndicale ou si celle-ci n'existe pas, après accord avec les représentants des organisations de travailleurs représentées au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie de la chaussure, des bottiers et des chausseurs, l'employeur peut, si nécessaire, instaurer une équipe de nuit, sans préjudice des dispositions de la loi sur le travail du 16 mars 1971.

Art. 18. De werklieden die van een nachtploeg deel uitmaken, hebben recht op een premie welke ten minste gelijk is aan 10 pct. van het uurloon dat voor de klasse van functies waartoe zij behoren is vastgesteld. De schafttijd wordt betaald als werkelijke arbeid ten belope van dertig minuten.

Art. 18. Les ouvriers faisant partie d'une équipe de nuit ont droit à une prime au moins égale à 10 p.c. du salaire horaire prévu pour la classe de fonctions à laquelle ils appartiennent. Le temps de repos est rémunéré au même titre que le travail effectif à concurrence de trente minutes.

Art. 19. De onder deze titel vastgestelde regeling is niet van toepassing in de gewesten of in de ondernemingen waar er een gunstiger akkoord is gesloten.

Art. 19. Le régime prévu sous le présent titre n'est pas d'application dans les régions ou dans les entreprises où est conclu un accord plus favorable.

HOOFDSTUK VII. *Eindejaarspremie*CHAPITRE VII. *Prime de fin d'année*

Art. 20. De werklieden hebben, ten **laste** van hun werkgever, recht op een eindejaarspremie. Het bedrag van de eindejaarspremie wordt vastgesteld op 8,33 **pct.** van het door de werklieden bij hun werkgever verdiende **loon** in de **loop** van **elk dienstjaar** dat gaat van 1 december van het **voorgaande** jaar tot 30 november van het lopende jaar.

Art. 20. Les ouvriers ont droit, à charge de leur employeur, à une prime de **fin d'année**. Le montant de la prime de fin d'année est **fixé** à 8,33 p.c. du salaire gagné par les ouvriers chez leur employeur, au cours de chaque exercice s'étendant du 1^{er} décembre de l'année précédente au 30 novembre de l'année en cours.

Onder "verdiend loon" wordt verstaan het brutoloon dat door de **werkman** tijdens de referentieperiode wordt verdiend, **zoals** bepaald bij de wet van 12 april 1965, betreffende de bescherming van het loon der **werknemers**, zonder evenwel de vergoedingen voor betaalde feestdagen, kort verzuim, gewaarborgd loon en vergoedingen voor bestaanszekerheid uit te sluiten.

On entend par "salaire gagné" le salaire brut gagné par l'ouvrier pendant la période de référence, tel que défini par la loi du 12 avril 1965, concernant la protection de la rémunération des travailleurs, sans toutefois exclure les indemnités pour les jours fériés payés, les petits chômages, le salaire garanti et les indemnités de sécurité d'existence.

Art. 21. Vanaf 1977, worden aan de meerderjarige werklieden en regelmatige huisarbeiders die ten **minste** twaalf maanden door een arbeidsovereenkomst zijn **gebonden**, volgende minimumbedragen gewaarborgd, naar gelang zij tot de eerste vijf of de laatste vier klassen van functies behoren :

Art. 21. A partir de 1977, les montants minimums suivants sont garantis aux ouvriers et aux travailleurs à domicile réguliers majeurs liés au moins douze mois par un contrat de travail, suivant qu'ils appartiennent aux cinq premières ou aux quatre dernières classes de fonctions :

klassen van functies 1 tot 5 : 123,95 EUR.
klassen van functies 6 tot 9 : 111,55 EUR.

classes de fonctions 1 à 5 : 123,95 EUR.
classes de fonctions 6 à 9 : 111,55 EUR.

De minderjarige werklieden en regelmatige huisarbeiders genieten dezelfde gewaarborgde minimumbedragen, herleid evenwel, naar gelang van de leeftijd van de betrokkenen op 31 december van het **kalenderjaar**, tot de percentages vastgesteld bij artikel 6.

Les ouvriers et travailleurs à domicile réguliers mineurs d'âge, bénéficient des mêmes montants minimums garantis, ramenés cependant, selon l'âge des intéressés au 31 décembre de l'année civile, aux pourcentages fixés à l'article 6.

Voor de **minderjarigen** van 19 en 19 1/2 jaar bedragen deze percentages respectievelijk 90 en 95.

Pour les mineurs d'âge de 19 et 19 1/2 ans les pourcentages s'élèvent respectivement à 90 et 95.

Deze **minimumbedragen** worden verleend per twaalfde voor iedere **maand of** breuk van **maand** aanwezigheid in de onderneming, met dien verstande dat de hierna vermelde afwezigheden met aanwezigheden worden gelijkgesteld ten belope van maximum :

Ces montants minimums s'acquièrent par douzième pour chaque mois ou fraction de mois de présence à l'entreprise, étant entendu que les absences mentionnées ci-après sont assimilées à des présences à concurrence de maximum :

a) gedeeltelijke of toevallige **onvrijwillige** werkloosheid : de totaliteit;

a) chômage partiel et accidentel involontaire : la totalité;

b) ziekte **en/of** ongeval : twee maanden;

b) maladie **et/ou** accident : deux mois;

c) zwangerschap en bevalling met of zonder ziekte **en/of** ongeval : drie maanden.

c) grossesse et accouchement avec ou sans maladie **et/ou** accident : trois mois.

Art. 22. De eindejaarspremie wordt betaald tussen 15 en 31 december van het jaar waarop de **premie** betrekking heeft.

Art. 22. La prime de fin d'année est payée entre le 15 et le 31 décembre de l'année à laquelle la prime se rapporte.

Wanneer evenwel de arbeidsovereenkomst in de loop van het jaar wordt verbroken, dan geschiedt de betaling tegelijkertijd met de laatste uitbetaling van het loon.

Toutefois, en cas de rupture du contrat de travail dans le courant de l'année, le paiement est effectué en même temps que la dernière paie.

Art. 23. Voor de gewesten en **ondernemingen** waar, in verband met de eindejaarspremie, gunstiger toepassingsmodaliteiten bestaan, blijven deze laatste behouden.

Art. 23. Pour les régions et les entreprises où existent des modalités d'application plus favorables en matière de prime de fin d'année, celles-ci restent maintenues.

HOOFDSTUK VIII. *Werkgereedschap*

Art. 24. De werkgever moet alle werkgereedschappen gratis ter beschikking stellen van de werklieden, zonder onderscheid van leeftijd.

Aan de huisarbeiders die eigen materiaal gebruiken, wordt buiten hun loon, een behoorlijke vergoeding toegekend.

HOOFDSTUK IX.

Huisarbeid - Opzeggingstermijn

Art. 25. De bepalingen vervat in dit hoofdstuk zijn van toepassing op de regelmatige huisarbeiders evenals op hun werkgevers.

Art. 26. Indien de arbeidsovereenkomst voor een onbepaalde tijd wordt gesloten, heeft elke partij het recht ze te doen eindigen door opzegging aan de andere.

Dit recht kan slechts worden uitgeoefend met inachtneming van een opzeggingstermijn. De termijn van opzegging gaat in de maandag welke volgt op de week waarin ze werd betekend. Op straffe van nietigheid geschiedt de opzegging door overhandiging aan de andere partij van een geschrift met vermelding van de aanvang en de duur van de opzeggingstermijn. De handtekening van deze partij op het dubbel van dit geschrift geldt enkel als bewijs van ontvangst van de betekening.

CHAPITRE VIII. *Outillage*

Art. 24. L'employeur doit mettre gratuitement à la disposition des ouvriers, sans distinction d'âge, tous les outils de travail.

Aux travailleurs à domicile qui utilisent leur propre matériel, il est octroyé, en sus de leur salaire, une indemnité convenable.

CHAPITRE IX.

Travail à domicile - Préavis

Art. 25. Les dispositions reprises dans le présent chapitre sont d'application aux travailleurs à domicile réguliers ainsi qu'à leurs employeurs.

Art. 26. Lorsque le contrat de travail a été conclu pour une durée indéterminée, chacune des parties a le droit d'y mettre fin par un congé donné par l'autre.

Ce droit ne peut être exercé que moyennant un préavis. Le délai de préavis prend cours le lundi suivant la semaine pendant laquelle il a été notifié. A peine de nullité, la notification du préavis se fait par la remise d'un écrit à l'autre partie indiquant le début et la durée du préavis. Seule la signature apposée par cette partie sur le double de cet écrit vaut comme accusé de réception de la notification.

De betekening kan ook geschieden, **ofwel** bij een ter post aangetekende brief **welke** uitwerking **heeft** de derde werkdag na de **datum** van verzending, ofwel bij deurwaardersexploot.

La notification peut également être faite soit par lettre recommandée à la poste produisant ses effets le troisième jour ouvrable suivant la date de son expédition, soit par exploit d'huissier.

Art. 27. De opzeggingstermijn is vastgesteld op achtentwintig dagen wanneer de opzegging van de werkgever uitgaat en op veertien dagen wanneer zij van de huisarbeider uitgaat.

Art. 27. Le délai de préavis est fixé à vingt-huit jours lorsque le congé est donné par l'employeur et à quatorze jours lorsqu'il est donné par le travailleur à domicile.

Deze **termijnen** worden verdubbeld voor de huisarbeiders die ononderbroken bij dezelfde **onderneming** in dienst zijn gebleven gedurende ten **minste** twintig jaar.

Ces délais sont doublés lorsqu'il s'agit de travailleurs à domicile occupés sans interruption au service de la même entreprise depuis au moins vingt ans.

Zij moeten worden berekend volgens de verworven anciënniteit op het ogenblik dat de opzeggingstermijn ingaat.

Ils doivent être calculés en fonction de l'ancienneté acquise au moment où le préavis prend cours.

Art. 28. Zijn nietig, **alle** bedingen waarbij de door de werkgever in acht te **nemen** opzeggingstermijn wordt ingekort of waarbij de door de huisarbeider na te **leven termijn** wordt verlengd.

Art. 28. Sont nulles toutes clauses réduisant le délai de préavis à observer par l'employeur ou prolongeant le délai à respecter par le travailleur à domicile.

Nochtans wanneer het huisarbeiders betreft die **minder** dan zes maanden ononderbroken dienst bij dezelfde **onderneming tellen**, mag de overeenkomst van de beschikkingen van het voorgaand artikel afwijken, zonder dat de door de werkgever in acht te nemen termijn korter mag zijn dan zeven dagen. De door de huisarbeider na te leven duur van de opzeggingstermijn mag de **helft** van de opzeggingstermijn overeengekomen voor de opzegging gedaan door de werkgever, **niet** overtreffen.

Toutefois, quand il s'agit de travailleurs à domicile comptant moins de six mois de service ininterrompu à la même entreprise, le contrat peut déroger aux dispositions de l'article précédent, sans que le délai à observer par l'employeur puisse être inférieur à sept jours. La durée du préavis à respecter par le travailleur à domicile ne peut dépasser la moitié du délai convenu pour le congé donné par l'employeur.

Art. 29. Indien de overeenkomst zonder tijdsbepaling is gesloten, dan is de partij welke de verbintenis verbreekt zonder gegronde reden en zonder voldoende inachtneming van de **opzeggingstermijn** of voor het verstrijken daarvan, gehouden aan de andere partij een vergoeding te betalen gelijk aan het loon dat overeenkomt met de duur van de **opzeggingstermijn**, of met het nog te lopen gedeelte van deze termijn.

Is nietig, elke bepaling welke in geval van verbreking van de verbintenis door de werkgever voorziet in een lagere vergoeding.

HOOFDSTUK X. Kort verzuim

Art. 30. **Onverminderd** de bepalingen van het koninklijk besluit van 28 augustus 1963 betreffende het behoud van het normaal loon van de **werklieden**, de dienstboden, de bedienden en de **werknemers** aangeworven voor de **dienst** op binnenschepen voor afwezigheidsdagen ter gelegenheid van familiegebeurtenissen of voor de vervulling van staatsburgerlijke verplichtingen of van burgerlijke opdrachten, gewijzigd bij de **koninklijke** besluiten van 9 juli 1970, 22 juli 1970, 18 november 1975, 16 januari 1978, 12 augustus 1981, 8 juni 1984, 27 februari 1989, 7 februari 1991, 22 maart 1999 en 8 januari 2000 worden de volgende voordelen met behoud van het normaal loon toegekend aan de in artikel 1 bedoelde werklieden :

Reden van de afwezigheid	Duur van de afwezigheid
1. Huwelijk van de werkmán.	Drie dagen door de werkmán te kiezen gedurende de week, tijdens dewelke de gebeurtenis plaatsgrijpt of gedurende de volgende week.

Art. 29. Si le contrat est conclu sans terme, la partie qui rompt l'engagement sans juste motif, en omettant de donner d'une manière suffisante le préavis de congé ou avant l'expiration de celui-ci, est tenue de payer à l'autre partie une indemnité égale au salaire correspondant, soit au délai de préavis, soit à la partie de ce délai restant à courir.

Est nulle toute clause prévoyant une indemnité moindre en cas de rupture de l'engagement par l'employeur.

CHAPITRE X. Petits chômages

Art. 30. Sans préjudice des dispositions de l'arrêté royal du 28 août 1963 relatif au maintien du salaire normal des ouvriers, des travailleurs domestiques, des employés et des travailleurs engagés pour le service des bâtiments de navigation intérieure, pour les jours d'absence à l'occasion d'événements familiaux ou en vue de l'accomplissement d'obligations civiques ou de missions civiles, modifié par les arrêtés royaux des 9 juillet 1970, 22 juillet 1970, 18 novembre 1975, 16 janvier 1978, 12 août 1981, 8 juin 1984, 27 février 1989, 7 février 1991, 22 mars 1999 et 8 janvier 2000 les avantages suivants sont accordés avec maintien du salaire normal aux ouvriers visés à l'article 1er :

Motif de l'absence	Durée de l'absence
1. Mariage de l'ouvrier	Trois jours à choisir par l'ouvrier pendant la semaine au cours de laquelle l'événement a eu lieu ou pendant la semaine suivante.

<p>2. Huwelijk van een kind van de werkman of van zijn echtgenote, van een broer, zuster, schoonbroer, schoonzuster, van de vader, moeder, schoonvader, stiefvader, schoonmoeder, stiefmoeder, van een kleinkind van de werkman.</p>	<p>De dag van het huwelijk, met vrije keuze tussen het kerkelijk en burgerlijk huwelijk.</p>	<p>2. Mariage d'un enfant de l'ouvrier ou de son conjoint, d'un frère, d'une soeur, d'un beau-frère, d'une belle-soeur, du père, de la mère, du beau-père, du second mari de la mère, de la belle-mère, de la seconde femme du père, d'un petit enfant de l'ouvrier.</p>	<p>Le jour du mariage avec libre choix entre le mariage religieux et le mariage civil.</p>
<p>3. Priesterwijding of intreden in het klooster van een kind van de werkman of van zijn echtgenote, van een broer, zuster, schoonbroer, of schoonzuster van de werkman.</p>	<p>De dag van de plechtigheid.</p>	<p>3. Ordination ou entrée au couvent d'un enfant de l'ouvrier ou de son conjoint, d'un frère, d'une soeur, d'un beau-frère ou d'une belle-soeur de l'ouvrier.</p>	<p>Le jour de la cérémonie.</p>
<p>4. Bevalling van de echtgenote van de werkman.</p>	<p>Drie dagen door de werkman te kiezen tijdens de twaalf dagen te rekenen vanaf de dag van de bevalling.</p>	<p>4. Accouchement de l'épouse de l'ouvrier.</p>	<p>Trois jours à choisir par l'ouvrier dans les douze jours à partir du jour de l'accouchement.</p>
<p>5. Geboorte van een kind van de werknemer zo de afstammeling van dit kind langs vaderszijde vaststaat.</p>	<p>Drie dagen door de werknemer te kiezen tijdens de twaalf dagen te rekenen vanaf de dag van de bevalling.</p>	<p>5. Naissance d'un enfant du travailleur si la filiation de cet enfant est établie à l'égard de son père.</p>	<p>Trois jours à choisir par le travailleur dans les douze jours à partir du jour de l'accouchement.</p>

- | | | | |
|--|---|---|---|
| <p>6. Overlijden van de echtgeno(o)t(e), van een kind van de werkman of van zijn echtgenote, van de vader, moeder, schoonvader, stiefvader, schoonmoeder of stiefmoeder van de werkman.</p> | <p>Drie dagen door de werkman te kiezen tijdens de periode welke begint met de dag van het overlijden en eindigt met de dag van de begrafenis.</p> | <p>6. Décès du conjoint, d'un enfant de l'ouvrier ou de son conjoint, du père, de la mère, du beau-père, du second mari de la mère, de la belle-mère ou de la seconde femme du père de l'ouvrier.</p> | <p>Trois jours à choisir par l'ouvrier dans la période débutant le jour du décès jusqu'à celui des funérailles.</p> |
| <p>7. Overlijden van een broer, zuster, schoonbroer, schoonzuster, van de grootvader, de grootmoeder, van een kleinkind, schoonzoon of schoondochter die bij de werkman inwoont.</p> | <p>Twee dagen door de werkman te kiezen in de periode welke begint met de dag van het overlijden en eindigt met de dag van de begrafenis.</p> | <p>7. Décès d'un frère, d'une soeur, d'un beau-frère, d'une belle-soeur, du grand-père, de la grand-mère, d'un petit-enfant, d'un beau-fils ou d'une belle-fille habitant chez l'ouvrier.</p> | <p>Deux jours à choisir par l'ouvrier dans la période débutant le jour du décès jusqu'à celui des funérailles.</p> |
| <p>8. Overlijden van een broer, zuster, schoonbroer, schoonzuster, van de grootvader, de grootmoeder, van een kleinkind, schoonzoon of schoondochter die niet bij de werkman inwoont.</p> | <p>De dag van de begrafenis.</p> | <p>8. Décès d'un frère, d'une soeur, d'un beau-frère, d'une belle-soeur, du grand-père, de la grand-mère, d'un petit-enfant, d'un beau-fils ou d'une belle-fille n'habitant pas chez l'ouvrier.</p> | <p>Le jour des funérailles.</p> |
| <p>9. Plechtige communie van een kind van de werkman of van zijn echtgenote.</p> | <p>Eén dag (de eerste werkdag welke de plechtigheid onmiddelijk voorafgaat of erop volgt wanneer deze op een rust-, zon- of feestdag valt)</p> | <p>9. Communion solennelle d'un enfant de l'ouvrier ou de son conjoint.</p> | <p>Un jour (le premier jour ouvrable qui précède ou suit la cérémonie lorsque celle-ci coïncide avec un jour de repos, un dimanche ou un jour férié).</p> |

- | | | | |
|---|---|--|--|
| <p>10. Deelneming van een kind van de werkman of van zijn echtgenote aan het feest van de vrijzinnige jeugd daar waar dit feest plaats heeft.</p> | <p>Eén dag (de eerste werkdag vvelke het feest onmiddellijk voorafgaat of erop volgt wanneer deze op een rust-, zon- of feestdag valt).</p> | <p>10. Participation d'un enfant de l'ouvrier ou de son conjoint à la fête de la jeunesse laïque là ou cette fête a lieu.</p> | <p>Un jour (le premier jour ouvrable qui précède ou suit la fête lorsque celle-ci coïncide avec un jour de repos, un dimanche ou un jour férié).</p> |
| <p>11. Verblijf van de dienstplichtige werkman in een recruterings- en selectiecentrum of in een militair hospitaal ten gevolge van zijn verblijf in een recruterings- en selectiecentrum.</p> | <p>De nodige tijd met een maximum van drie dagen.</p> | <p>11. Séjour de l'ouvrier appelé dans un centre de recrutement et de sélection ou dans un hôpital militaire, suite à son séjour dans un centre de recrutement et de sélection.</p> | <p>Le temps nécessaire avec un maximum de trois jours.</p> |
| <p>12. Verblijf van de werkman - gewetensbezwaarde op de Administratieve Gezondheidsdienst of in één van de verpleeginrichtingen, die overeenkomstig de wetgeving houdende het statuut van de gewetensbezwaarden door de Koning zijn aange-
wezen.</p> | <p>De nodige tijd met een maximum van drie dagen.</p> | <p>12. Séjour de l'ouvrier objecteur de conscience au Service de santé administratif ou dans un des établissements hospitaliers désignés par le Roi, conformément à la législation portant le statut des objecteurs de conscience.</p> | <p>Le temps nécessaire avec un maximum de trois jours.</p> |
| <p>13. Bijwonen van een bijeenkomst van een familieraad, bijeengeroepen door de vrederechter.</p> | <p>De nodige tijd met een maximum van één dag.</p> | <p>13. Participation à un conseil de famille, convoqué par le juge de paix.</p> | <p>Le temps nécessaire avec un maximum d'un jour.</p> |

14. Deelneming aan een jury, oproeping als getuige voor de rechtbank of persoonlijke verschijning op aanmaning van de arbeidsrechtbank.	De nodige tijd met een maximum van vijf dagen.	14. Participation à un jury, convocation comme témoin devant les tribunaux ou comparution personnelle ordonnée par la juridiction du travail.	Le temps nécessaire avec un maximum de cinq jours.
15. Uitoefening van het ambt van bijzitter in een hoofdstembureau of enig stembureau bij de parlements-, provincieraads- en gemeenteraadsverkiezingen.	De nodige tijd.	15. Exercice des fonctions d'assesseur d'un bureau principal ou d'un bureau unique de vote, lors des élections législatives, provinciales et communales.	Le temps nécessaire.
16. Uitoefening van het ambt van bijzitter in een hoofdbureau voor stemopneming bij de parlements-, provincieraads- en gemeenteraadsverkiezingen.	De nodige tijd met een maximum van vijf dagen.	16. Exercice des fonctions d'assesseur d'un bureau principal de dépouillement lors des élections législatives, provinciales et communales.	Le temps nécessaire avec un maximum de cinq jours.
17. Uitoefening van het ambt van bijzitter in één van de hoofdbureaus bij de verkiezing van het Europese Parlement.	De nodige tijd met een maximum van vijf dagen.	17. Exercice des fonctions d'assesseur d'un des bureaux principaux lors de l'élection du Parlement européen.	Le temps nécessaire avec un maximum de cinq jours.

18. Het onthaal van een kind in het gezin van de werknemer in het kader van een adoptie.

Drie dagen naar keuze van de werknemer in de maand volgend op de inschrijving van het kind in het bevolkingsregister van de gemeente waar de werknemer zijn verblijfplaats heeft, als deel uitmakend van zijn gezin

18. L'accueil d'un enfant dans la famille du travailleur dans le cadre d'une adoption.

Trois jours au choix du travailleur dans le mois qui suit l'inscription de l'enfant dans le registre de la population où le travailleur est domicilié comme faisant partie de la famille.

Art. 31. Voor de toepassing van artikel 30, nrs 2, 3, 6, 9 en 10, wordt het aangenomen of natuurlijk erkend kind gelijkgesteld met het wettelijk of gewettigd kind.

Art. 31. L'enfant adopté ou reconnu est assimilé à l'enfant légitime ou légitimé pour l'application de l'article 30, n^os 2, 3, 6, 9 et 10.

Art. 32. Voor de toepassing van artikel 30, nrs 7 en 8, worden de schoonbroer, de schoonzuster, de grootvader en de grootmoeder van de echtgenote van de werkmán gelijkgesteld met de schoonbroer, de schoonzuster, de grootvader en de grootmoeder van de werkmán.

Art. 32. Le beau-frère, la belle-soeur, le grand-père et la grand-mère du conjoint de l'ouvrier sont pour l'application de l'article 30, n^os 7 et 8, assimilés au beau-frère, à la belle-soeur, au grand-père et à la grand-mère de l'ouvrier.

Art. 32bis. Voor de toepassing van hoofdstuk X wordt de persoon met wie de werknemer wettelijk samenwoont, zoals geregeld door artikel 1475 e.v. van het Burgerlijk wetboek gelijkgesteld met de echtgenoot van de werknemer.

Art. 32bis. Pour l'application du chapitre X la personne avec laquelle le travailleur cohabite légalement comme régi par les articles 1475 et suivants du Code civil, est assimilée au conjoint du travailleur.

HOOFDSTUK XI. Vakbondsverlof

CHAPITRE XI. Congé syndical

Art. 33. De werkgevers staan aan de werklieden, die door de werknemersorganisaties welke in het Paritair Subcomité voor de schoeiselindustrie, de laarzenmakers en de maatwerkers zijn vertegenwoordigd als vakbondsafgevaardigden worden beschouwd, een vakbondsverlof toe ten einde deel te nemen aan vakbondsvergaderingen.

Art. 33. Les employeurs octroient aux ouvriers, considérés comme délégués syndicaux par les organisations de travailleurs représentées au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie de la chaussure, des bottiers et des chausseurs, un congé syndical afin de participer à des réunions syndicales.

Art. 34. De werkgevers **moeten** geen loon betalen voor de vakbondsverlofdagen. Deze dagen worden evenwel beschouwd als gelijkgesteld met werkelijk gewerkte dagen en als dusdanig aangegeven bij de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid.

Art. 35. De vakbondsverlofdagen **mogen** voor de goede organisatie van het werk geen onoverkomelijke hinderpaal uitmaken. Gebeurlijke betwistingen zullen worden geregeld in **gemeen** akkoord met de vakbondsafvaardiging of met de betrokken werknemersorganisatie.

HOOFDSTUK XII. *Tewerkstelling*

Art. 36. a) De werkgevers verbinden zich er toe in principe het tewerkstellingspeil van de sector te behouden;

b) - indien bedrijven in moeilijke economische omstandigheden verkeren en dienen over te gaan tot afdankingen, dient hiervan mededeling te worden gedaan aan de **ondernemingsraad**, bij ontstentenis hiervan aan de syndicale delegatie;

- overleg dient in het vlak van de **onderneming** gepleegd te worden inzake aanpassings- **en/of** **begeleidingsmaatregelen** (sociaal plan); indien het ondernemingsoverleg hieromtrent mislukt, dient de **meest** gereede partij de zaak aanhangig te **maken** bij het verzoeningsbureau van het Paritair Subcomité voor de schoeiselindustrie, de laarzenmakers en de maatwerkers;

- dit geldt niet voor individuele gevallen.

Art. 34. Les employeurs ne doivent pas payer de salaire pour les jours de congé syndicale. Cependant, ces jours sont considérés comme assimilés à des journées de travail effectif et déclarés comme tels à l'Office national de sécurité sociale.

Art. 35. Les jours de congé syndical ne peuvent constituer un obstacle insurmontable pour la bonne organisation du travail. Des contestations éventuelles seront tranchées de commun accord avec la délégation syndicale ou avec l'organisation de travailleurs intéressée.

CHAPITRE XII. *Emploi*

Art. 36. a) Les employeurs s'engagent à maintenir en principe le niveau d'emploi du secteur;

b) - si les entreprises connaissent des circonstances économiques défavorables et doivent procéder à des licenciements, il convient d'en aviser le conseil d'entreprise ou, à défaut de celui-ci, la délégation syndicale;

- il convient de se concerter au niveau de l'entreprise au sujet des mesures d'adaptation **et/ou** d'accompagnement (plan social); si la concertation organisée à ce propos au niveau de l'**en-treprise** échoue, la partie la plus diligente doit saisir le bureau de conciliation de la Sous-commission paritaire de l'industrie de la chaussure, des bottiers et des chausseurs de cette question;

- ceci ne porte pas sur des cas individuels.

HOOFDSTUK XIII. *Slotbepalingen*CHAPITRE XIII. *Dispositions finales.*

Art. 37. Deze collectieve arbeidsovereenkomst vervangt deze van 24 juni 2003, gesloten in het Paritair Subcomité voor de schoeiselindustrie, de laarzenmakers en de maatwerkers, tot vaststelling van de arbeidsvoorwaarden van de werklieden en werksters en is gesloten voor onbepaalde tijd.

Zij treedt in werking op 1 januari 2005 en mag worden opgezegd door één van de partijen met een **opzeggingstermijn** van 3 maanden, mits voorafgaandelijk overleg met de betrokken **partijen**, bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair Subcomité voor de schoeiselindustrie, de laarzenmakers en de maatwerkers.

De opzeggingstermijn begint te lopen vanaf de datum waarop de aangetekende brief aan de voorzitter wordt gestuurd.

De opzeggingstermijn mag evenwel ten vroegste een aanvang nemen op 1 oktober 2005.

Art. 37. La présente convention collective de travail remplace celle du 24 juin 2003, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie de la chaussure, des bottiers et des chausseurs, fixant les conditions de travail des ouvriers et ouvrières et est conclue pour une durée indéterminée.

Elle entre en vigueur le 1er janvier 2005 et peut être dénoncée par une des parties moyennant un préavis de 3 mois, après délibération préalable avec les parties intéressées, notifié par lettre recommandée à la poste, adressée au président de la Sous-commission paritaire de l'industrie de la chaussure, des bottiers et des chausseurs.

Le préavis prend cours à partir de la date à laquelle la lettre recommandée est envoyée au président.

Toutefois le préavis ne peut commencer au plus tôt que le 1er octobre 2005.